



**Euroopa Liidu  
Nõukogu**

**Brüssel, 28. juuli 2015  
(OR. en)**

**10654/15**

**COPEN 192  
EUROJUST 142  
EJN 69**

## **MÄRKUS**

---

Saatja:	Ivan Korčok, suursaadik, alaline esindaja, Slovaki Vabariigi alaline esindus Euroopa Liidu juures
Kuupäev:	14. juuli 2015
Saaja:	Christine Roger, peadirektor, Euroopa Liidu Nõukogu
Teema:	Nõukogu raamotsused 2003/577/JSK, 2009/948/JSK, 2008/909/JSK ja 2008/947/JSK - Slovaki Vabariigi avaldused ja teated

---

Austatud peadirektor

Käesolevale kirjale on lisatud Slovaki Vabariigi avaldused seoses nõukogu 22. juuli 2003. aasta raamotsuse 2003/577/JSK (vara või tõendite arestimise otsuste täitmise kohta Euroopa Liidus) ja nõukogu 30. novembri 2009. aasta raamotsuse 2009/948/JSK (kohtualluvuskonfliktide vältimise ja lahendamise kohta kriminaalmenetluses) ülevõtmisega.

Ühtlasi on sellele lisatud Slovaki Vabariigi teated seoses nõukogu 27. novembri 2008. aasta raamotsuse 2008/909/JSK (vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta kriminaalasjades tehtud otsuste suhtes, millega määratakse vabadusekaotuslikud karistused või vabadust piiravad meetmed, nende Euroopa Liidus täideviimise eesmärgil) ja nõukogu 27. novembri 2008. aasta raamotsuse 2008/947/JSK (vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta kohtuotsuste ja vangistuse tingimisi kohaldamata jätmist käsitlevate otsuste suhtes, et teostada tingimuslike meetmete ja alternatiivsete mõjutusvahendite järelevalvet) ülevõtmise ning Slovaki Vabariigi ja Tšehhi Vabariigi vahelise 29. oktoobri 1992. aasta lepingu (kohtuasutuste poolt antava õigusabi ja teatavate õigussuhete korraldamise kohta tsiviil- ja kriminaalasjades) ja selle lõpp-protokolli muutmist käsitleva protokolli allkirjastamisega.

Lisad:

- Slovaki Vabariigi avaldus seoses raamotsusega 2003/577/JSK
- Slovaki Vabariigi avaldus seoses raamotsusega 2009/948/JSK
- Slovaki Vabariigi teade seoses raamotsusega 2008/909/JSK
- Slovaki Vabariigi teade seoses raamotsusega 2008/947/JSK

(Viisakusväljend)

(allkiri) Ivan Korčok

\_\_\_\_\_

**Slovaki Vabariigi avaldus seoses raamotsusega 2003/577/JSK vara või tõendite arestimise  
otsuste täitmise kohta Euroopa Liidus**

Slovaki Vabariik esitab käesolevaga järgmise avalduse:

**Artikli 9 lõige 3:**

„Slovaki õigusasutustele adresseeritud tunnistused peavad olema koostatud slovaki keeles või varustatud tõlkega slovaki keelde. Slovaki Vabariik tunnustab käesoleva õigusakti kohaseid tunnistusi, mis käsitlevad Tšehhi Vabariiki ja on koostatud tšehhi keeles.”

**Slovaki Vabariigi avaldus seoses nõukogu raamotsusega 2009/948/JSK  
kohtualluvuskonfliktide vältimise ja lahendamise kohta kriminaalmenetluses**

Slovaki Vabariik esitab käesolevaga järgmise avalduse:

**Artikli 14 lõige 1:**

„Slovaki Vabariik teatab, et ühenduse võtmiseks vastavalt 2. peatükile võib kasutada slovaki keelt (ja Tšehhi Vabariiki puudutavates küsimustes tšehhi keelt).”

**Slovaki Vabariigi teade seoses raamotsusega 2008/909/JSK vastastikuse tunnustamise  
põhimõtte kohaldamise kohta kriminaalasjades tehtud otsuste suhtes, millega määratakse  
vabadusekaotuslikud karistused või vabadust piiravad meetmed, nende Euroopa Liidus  
täideviimise eesmärgil**

Slovaki Vabariik edastab käesolevaga järgmise teate:

**Artikli 26 lõige 4:**

„29. oktoobril 2012 kirjutati alla protokoll, millega muudetakse Slovaki Vabariigi ja Tšehhi Vabariigi vahelist 29. oktoobri 1992. aasta lepingut kohtuasutuste poolt antava õigusabi ja teatavate õigussuhete korraldamise kohta tsiviil- ja kriminaalasjades ja selle lõpp-protokolli. Protokoll jõustus 1. detsembril 2014.”

**Slovaki Vabariigi teade seoses raamotsusega 2008/947/JSK vastastikuse tunnustamise  
põhimõtte kohaldamise kohta kohtuotsuste ja vangistuse tingimisi kohaldamata jätmist  
käsitlevate otsuste suhtes, et teostada tingimuslike meetmete ja alternatiivsete  
mõjutusvahendite järelevalvet**

Slovaki Vabariik edastab käesolevaga järgmise teate:

**Artikli 23 lõige 4:**

„29. oktoobril 2012 kirjutati alla protokoll, millega muudetakse Slovaki Vabariigi ja Tšehhi Vabariigi vahelist 29. oktoobri 1992. aasta lepingut kohtuasutuste poolt antava õigusabi ja teatavate õigussuhete korraldamise kohta tsiviil- ja kriminaalasjades ja selle lõpp-protokolli. Protokoll jõustus 1. detsembril 2014.”

---